



Paramos Vaikams Centras  
Children Support Centre

status report **2005** metų ataskaita





**\_\_\_\_\_ Maria Keller-Hamela**  
*Nobody's Children Foundation*  
*Coordinator for the project*  
*"Childhood without abuse"*

I have known the team of Children Support Centre since 1996. We have been working together in the "The Child Abuse Prevention and Treatment Training Program" run by OSI and Mental Health Alliance. We have been working together in the years 1996-2002.

I am always impressed by competence, knowledge, professionalism and involvement of the team. They are very creative team of people devoted to fight child abuse. Their projects are always well thought out and prepared. The success in Big Brother Big Sister program that they developed is amazing and we are learning from them a lot. The team of Children Support Centre have recruited and trained hundreds of volunteers that help children in need. Outstanding are too programs on prevention of violence at school with the approach of seeing school as the system and developing the activities for teachers children and parents.

We are very pleased that the team of Children Support Centre is the national coordinator in Lithuania in a new project "Childhood without abuse - towards a better child protection system in Eastern Europe" which is implemented in 7 countries in Eastern Europe and supported by Oak Foundation.



## Misija

---

Užtikrinti Lietuvos vaikų dvasinę gerovę, teikiant psichologinę paramą, atsižvelgiant į kiekvieno vaiko ir šeimos unikalumą, įtraukiant ir mokant savanorius, vykdant švietimo, sveikatos apsaugos, teisėtvarkos, socialinio darbo specialistų švietimą ir bendradarbiaujant su kitomis pagalbą vaikams teikiančiomis institucijomis.

## Mission

---

To ensure the spiritual well-being of children by providing psychological assistance that takes into account the uniqueness of each child and family; by recruiting and training volunteers; by providing training for specialists in education, healthcare, law enforcement, social work; and by partnering with other institutions helping children.





## Paramos vaikams centras:

- **Teikia psichologinę pagalbą vaikams, suaugusiems ir šeimoms**, padeda įveikti psichologines krizes ir šalinti emocinius nesklandumus.
- **Teikia psichologinę pagalbą** prievartą patyrusiems vaikams ir suaugusiems.
- **Vykdo prevencines** vaikų prievartos, savižudybių, narkotinių medžiagų programas.
- **Įgyvendina Big Brothers Big Sisters programą, ugdą savanorius**, globojančius vaikus.
- **Rengia ir įgyvendina profesinio tobulėjimo ir tarpžinybinio bendradarbiavimo programas** švietimo, sveikatos apsaugos, teisėtvarkos, socialinio darbo specialistams.
- **Konsultuoja tėvus ir globėjus**, rengia ir įgyvendina **švietimo programas**, diegiant efektyvius šeimos bendradarbiavimo ir vaikų ugdymo principus.
- **Atstovauja vaikų interesus**, diegiant reikalingus įstatymus, užtikrinant vaiko teisių įgyvendinimą.
- **Telkia bendruomenę** ir skatina jos narių dalyvavimą, tenkinant vaikų poreikius.

## Svarbiausi faktai ir datos

- 1995 metais Paramos vaikams centras pradėjo savo veiklą, kaip Atviros Lietuvos fondo Big Brothers Big Sisters programa.
- Centro darbuotojai pradėjo teikti psichologinio konsultavimo paslaugas vaikams, turintiems emocinių ir elgesio problemų, o taip pat rengti mokymus žmonėms, dirbantiems su vaikais.
- 1996 m. Centras prisijungė prie Atviros visuomenės instituto – NY Vaikų prievartos prevencijos programos.
- 1998 m. Centras įsitraukė į bendrą Atviros Lietuvos fondo ir King Baudouin Foundation (Belgija) projektą *Gatvės vaikai/Vaikai gatvėje*, skirtą paremti NVO, dirbančias su rizikos grupės vaikais.
- Įkurtas metodinis centras, kurio biblioteka ir priemonėmis gali naudotis dirbantys su elgesio ir emocinių problemų turinčiais, prievartą patyrusiais ar gatvėje atsidūrusiais vaikais.
- 1999 m. kovo mėn. ALF įsteigė nevalstybinę nepelno organizaciją - viešąją įstaigą Paramos vaikams centras.
- 2000 m. inicijuota ir įsteigta Big Brothers Big Sisters Lietuvos asociacija - BBBS LA. Steigėjai: Paramos vaikams centras (Vilnius), Dvasinės pagalbos jaunimui centras (Klaipėda) ir Didysis draugas, mažasis draugas (Kaunas). BBBS LA priimama ir tampa tarptautinės organizacijos BBBSI nare.
- Nuo 2001 m. Paramos vaikams centras yra Koalicijos už sveiką ir saugų vaikų ir jaunimo gyvenimą, projekto “Aš galiu”, narys. Projekte “Aš galiu” Paramos vaikams centras koordinuoja psichologinės pagalbos mokykloje programą.
- 2002 m. sukurtas internetinis PVC puslapis.
- 2002 m. gruodis – Pasirašyta sutartis su Lietuvos karo akademija, (nereikia kablelio)

## Children's Support Center:

- **provides** psychological assistance to children, adults and families, and helps them cope with and overcome psychological crises and emotional disturbances.
- **provides** psychological assistance to children and adults who have experienced abuse.
- **implements** substance abuse, child abuse and suicide prevention programs.
- **carries out** the Big Brothers Big Sisters program, fosters the volunteers who mentor children.
- **develops and implements** professional training and interdisciplinary partnership programs for specialists in education, healthcare, law enforcement, and social services.
- **advises** parents and guardians, develops and implements programs that teach effective family communication and child rearing skills.
- **represents** the interests of children in the process of drafting legislation guaranteeing child rights.
- **encourages** community involvement in meeting the needs of children.

## Important Facts And Dates

---

- The Children Support Center began its work in 1995 by implementing the Big Brother/Big Sister program which was sponsored by the Open Society Fund of Lithuania
- Center employees began counseling children with emotional or behavioral problems and developing training for people working with children.
- In 1996 CSC joined the Open Society Institute's NY Child Abuse Prevention program.
- In 1998 the Center joined the Street Children/Children in the Street project. This joint Open Society Fund of Lithuania and King Baudouin Foundation (Belgium) project sought to support NGOs that work with children at risk. Training courses were organized and a center was established, whose library and resources were available to those working with children with behavior and emotional problems, with abused children or with street children.
- In March 1999 OSF founded the Children Support Center, a non-governmental, not-for-profit public institution.
- In 2000 the Big Brothers Big Sisters Association of Lithuania (BBBS LA) was founded by the Children Support Center (Vilnius), the Spiritual Help for Youth Center (Klaipeda) and "Big Friend, Little Friend" (Kaunas). BBBS LA is accepted and becomes a member of the international BBBSI.
- Since 2001 the Center has been a member of the "I Can" project of the Coalition for a Healthy and Safe Life for Children and Youth. The Children Support Center coordinates a program to provide psychological help in the school.
- In 2002 a CSC website is developed.
- In 2002 the Children Support Center acquired a car.





dėl bendradarbiavimo programoje “Piliietinis LKA kariūnų ugdymas savanoriškoje BBBS veikloje”.

— 2004 m. pasirašyta sutartis su organizacija “Komitetas vaikams” (Committee for children), JAV dėl prevencinės programos “Antras žingsnis” (“Second step”) įgyvendinimo Lietuvoje

— 2004 m. pasirašyta paramos sutartis su Carnegie Social Initiative fondu (Švedija), užtikrinusi kokybinę ir kiekybinę BBBS programos plėtrą.

— 2005 m. įvyko nacionalinė konferencija “Pirmos psichologinės pagalbos komandų mokyklose patirtis”, apibendrinusi trejų metų PPP komandų kūrimo mokyklose rezultatus.

— 2005 m. TNS Gallup atliko BBBS programos efektyvumo įvertinimą.

— 2005 m. rugsėjo mėn. paminėtas BBBS programos 10-metis. Surengtas gyvo garso koncertas “Būk mano draugas” plačiajai bendruomenei ir tarptautinė konferencija.

## **Centro valdyba 2005 m.**

— **Audra Juodėskienė** (valdybos pirmininkė) – Eli Lilly (Suisse) S.A. atstovė.

— **Skirmantė Kondratienė** - nepriklausoma konsultantė socialinės politikos klausimais, LUSI valdybos pirmininkė.

— **Aušra Kurienė** – Paramos vaikams centro direktorė

— **Virginijus Lepeška** – Organizacijų vystymo centro direktorius

— **Kristina-Ona Polukordienė** – Jaunimo psichologinės paramos centro vadovė

— **Ariana Rastauskaitė** – UAB Telekomas Generalinio direktoriaus patarėja

— **Arūnas Šikšta** – UAB Telekomas generalinis direktorius

— **Loreta Žadeikaitė** – Švietimo ir mokslo ministerijos Bendrojo ugdymo turinio skyriaus vedėja

## **Centro darbuotojai**

— **Aušra Kurienė** – psichologė, Centro vadovė

— **Erna Petkutė** – psichologė, Big Brothers Big Sisters Lietuvoje programos vadovė

— **Žydrė Arlauskaitė** – psichologė, programos “Antras žingsnis” koordinatore

— **Agnė Černiauskaitė** – mokymų koordinatore, BBBS programos vykdytoja

— **Jūratė Čižauskaitė** – psichologė, BBBS programos vykdytoja

— **Danutė Poškienė** – buhalterė

— **Daiva Grigaitė** – biuro administratorė

— **Renata Paslaitienė** – biuro administratorė



- In December of 2002 an agreement is signed with the Lithuanian Military Academy to work together in the program “Developing Public Spirit in LMA Cadets through Volunteering in the Activities of BBBS”
- In 2004 an agreement is signed with the Committee for Children (USA) to implement preventative program “Second Step” in Lithuania
- In 2004 an agreement is signed with the Carnegie Social Initiative Fund (Sweden) supporting the qualitative and quantitative development of the BBBS program.
- In 2005 the conference, “The Experiences of the First Psychological Aid Teams in Schools” outlined the results of the three years of developing the program.
- In 2005 Gallup polled the effectiveness of the BBBS program.
- In September 2005 BBBS celebrated its 10-year anniversary with the live “Be My Friend” concert for the community at large and an international conference.

## Board of Directors

---

- Ms. **Audra Juodeskiene** – Chairman of the Board, Eli Lilly (Suisse) S.A, Representative.
- Ms. **Skirmante Kondratas** – Independent consultant for Social Policy, NGO LUSI, Chairman of the Board.
- Ms. **Ausra Kuriene** – Children Support Center, Director
- Mr. *Virginijus Lepeska* – Consulting firm “Organization Development Center”, Director.
- Ms. **Kristina-Ona Polukordiene** – Psychological Support Center for Youth, Director.
- Ms. **Ariana Rastauskaite**, AB “Lietuvos Telekomas” (Lithuanian Telecom), Advisor to CEO
- Mr. **Arunas Siksta** – AB “Lietuvos Telekomas”, CEO
- Ms. **Loreta Zadeikaite** – Ministry of Education and Science of the Republic of Lithuania; Head of Primary and Secondary Education department

## Center Employees

---

- **Aušra Kuriene** – Psychologist, Center Director
- **Erna Petkute** – Psychologist, Director of the Big Brothers Big Sisters in Lithuania program
- **Žydrė Arlauskaite** – Psychologist, Coordinator of the “Second Step” program
- **Agne Cerniauskaite** - Training Coordinator, BBBS program case manager
- **Jurate Cizauskaite** – Psychologist, BBBS program case manager
- **Danute Poškiene** - Accountant
- **Daiva Grigaitė** – Administrative Assistant, BBBS program case manager
- **Renata Paslaitiene** – Administrative Assistant





## Programa Big Brothers Big Sisters \_\_\_\_\_

Big Brothers Big Sisters Lietuvoje programos **misija** yra asmeninės, savanoriškos suaugusio pagalbos vaikui idėjos skleidimas ir įtvirtinimas Lietuvoje.

Big Brothers Big Sisters Lietuvoje **programos esmė** – vieno suaugusio ilgalaikis savanoriškas bendravimas su vienu vaiku, siekiant išugdyti vaiko atsakomybę, pasitikėjimą ir rūpinimąsi savimi ir kitais. Teigiamas suaugusiojo pavyzdys yra būtina sąlyga sėkmingam vaiko vystimuisi ir maksimaliam potencialių galimybių atskleidimui.

## Vilniaus Big Brothers Big Sisters programa \_\_\_\_\_

**Tikslas** – skatinti vaikų, esančių krizėje, reintegraciją, panaudojant profesionaliai prižiūrimą Vilniaus m. bendruomenės savanorių draugystę su vaikais.

Didžiojo Draugo savanoriško bendravimo su vienu/a 7–18 metų vaiku tikslas yra, kad vaikas sutvirtėtų vidumi, pagerintų santykius ir drąsiau jaustųsi namuose, mokykloje, gatvėje, atskleistų savo asmenybės galimybes, atsispirtų žalingam aplinkos poveikiui. Suaugęs savanoris yra sektinas teigiamas pavyzdys vaikui. Tuo pačiu kiekvienas savanoris pats įgyja patirties ir pilietinio brandumo, supratimo apie rūpinimąsi ir draugystę su jaunesniais, išmoksta suprasti kitokios patirties šeimas ir vaikus, semiasi naujų įgūdžių.





## Big Brothers Big Sisters Program

---

The **mission** of Big Brothers Big Sisters of Lithuania program is to promote and develop the idea of an adult volunteer individually helping a child in Lithuania.

The **basis** of the Big Brothers Big Sisters Lithuania program is the friendship of an adult volunteer with a child seeking to foster the child's sense of responsibility, self-confidence and caring for oneself and others. The positive adult role model is necessary for a child to develop successfully as well as reach his/her fullest potential.

### Vilnius Big Brothers Big Sisters Program

The **mission** is to help children in crisis reintegrate through a professionally supported mentoring relationship with an adult volunteer from Vilnius.

The **goal** of the voluntary one-on-one Big Brothers/Big Sisters relationship with a 7 to 14 year old child is to develop esteem; help him/her improve relationships with others and feel more secure at home, in school and in the street; to be better able to realize his/her personal potential; to resist harmful influences in their environment. An adult volunteer is a positive role model for the child. At the same time each volunteer gains experience and an understanding of caring and friendship with those younger than them, develops civic awareness, learns to appreciate families and children who are different, and learns new skills.





## Big Brothers Big Sisters Lietuvoje suėjo 10 metų \_\_\_\_\_

### Pagrindiniai programos pasiekimai:

Programa Lietuvoje įsitvirtino kaip viena efektyviausių prevencinių programų vaikams, išgyvenantiems krizę arba priklausantiems rizikos grupei:

— atlikus programos efektyvumo tyrimą, gauti labai geri ir geri poveikio vaikams ir kitiems programos dalyviams rezultatai.

— Big Brothers Big Sisters veiklos rezultatai ir efektyvumo tyrimai pristatyti tarptautiniu mastu.

Programa išplėtė pagalbos ratą vaikams iš rizikos grupės šeimų:

— įtraukiami vaikai ir šeimos, kenčiančios nuo psichikos ir vystimosi ligų;

— prisijungia vaikai iš globos institucijų;

— aktyviai dalyvauja vaikai su specialiaisiais poreikiais;

— įtraukiami vaikai padarę nedidelius prasižengimus.

— sustiprintas savanorių parengimas - savanoriai teoriškai ir praktiškai išmokyti atpažinti psichikos ligas, elgtis ir bendrauti su šeimų nariais ir globėjais, kaip suprasti vaikus, augančius kitonškumo ir stigmatizacijos sąlygomis.

Programos savanorių gretas vis papildė nauji jauni žmonės:

— bendradarbiaujama su generolo Jono Žemaičio Lietuvos karo akademija; šio bendradarbiavimo dėka Lietuvos Karo Akademijos administracija sudaro galimybes kariūnams tarnauti savanoriais - Didžiais Draugais, o patys kariūnai aktyviai įsitraukia į BBBS programos renginių organizavimą bei dalyvavimą juose;

— bendradarbiaujama su Vilniaus, Mykolo Riomerio ir Pedagoginiu universitetais, kurie teikia programai savanorių.

— programa įgavo tęstinumą ir perimamumą: savanoriais tapo buvę programos Mažieji draugai;

— ir dar pridėčiau apie įžymių žmonių įtraukimą į programą (Jurga?)

BBBS programa įgyvendinta Lietuvos bendrojo lavinimo mokyklose:

— vyksta sėkmingas bendradarbiavimas su Vilniaus miesto mokyklų Big Brothers Big Sisters programomis, kurių nariai aktyviai įsilieja į BBBS veiklą.

— parengtos programos Big Brothers Big Sisters mokykloje metodinės rekomendacijos.

— Programa skiriasi nuo bendruomeninio BBBS modelio tuo, kad tiek Mažieji, tiek Didieji Draugai yra tos pačios mokyklos bendruomenės nariai;

Įvykdyta Big Brothers Big Sisters vardo sklaida:

— vis daugiau asmenų žino ne tik BBBS vardą, bet ir programos esmę.



## Big Brothers Big Sisters in Lithuania Celebrates its Ten Year Anniversary

---

### The main achievements of the program:

The program established itself as one of the most effective prevention programs for children in crisis or being at risk:

— *The results obtained in a poll questioning the effectiveness of the program were “very good” and “good” influence on the children and others participants in the program.*

— *The achievements BBBS and results of effectiveness polling were presented internationally.*

The program expanded the life line for children from families at risk:

— *Children and families suffering from mental illness and development disorders were integrated into the program.*

— *Children from foster care institutions were also included.*

— *Children with special need were active participants.*

— *Children who have committed misdemeanors were also integrated into programs.*

— *Preparation of volunteers was enhanced – volunteers were trained in theory and practice how to detect mental illness, how to behave and interact with family members and guardians, how to understand children who are growing up in atypical and stigmatizing conditions.*

The pool of volunteers is constantly expanding with new and young volunteers:

— *The cooperation with the Gen Jono Zamaicio Military Academy: thanks to this agreement the academy administration made it possible for soldiers to serve as volunteers – Big Brothers, and the soldiers were very active in planning and participating in events.*

— *Many volunteers were drawn from Vilnius, Mykolo Riomerio and Padagogical Universities.*

— *The program gained continuation and succession, as former Little Friends become volunteers.*

— *The program attracted the participation of prominent persons in Lithuania.*

The BBBS program has been implemented in Lithuanian schools:

— *The BBBS programs in the Vilnius city schools actively participated in BBBS activities.*

— *Reference materials for BBBS in the schools were prepared.*

— *The school program differs from the community program in that both the little and big friends are from the same school.*

The name Big Brothers Big Sisters became more recognizable:

— *An ever growing number of people know not only the name BBBS but are aware of the programs mission.*





Programa tapo pavyzdine:

— parengti Big Brothers Big Sisters koordinatoriai Europos šalių BBBS programoms.

— parengti BBBS programų lyderiai Vilniuje, kituose Lietuvos miestuose ir užsienyje.

Big Brothers Big Sisters programa buvo inicijuota kitų Lietuvos miestų bendruomenėse.

Įkurta Big Brothers Big Sisters Lietuvos asociacija.

Išleistas Big Brothers Big Sisters programos vadovas – programos steigimo ir vykdymo standartai.

Tradicija tapo Big Brothers Big Sisters savanorių ir vaikų vasaros stovyklos.

Programa aktyviai bendradarbiavo su tarptautine Big Brothers Big Sisters – Big Brothers Big Sisters International - organizacija.

## BBBS programos statistika 2005m. \_\_\_\_\_

Visi BBBS savanoriai dirbo su vaikais ne mažiau kaip _____	11 520 valandų (120 savanorių)
Visi programos dalyviai (tėvai/ globėjai/vaikai) buvo konsultuoti: _____	1440 val. (120 porų/tėvų)
Kiekvienas BBBS savanoris per metus skyrė veiklai: _____	100 ir daugiau valandų

Rodikliai _____	2005m. _____	2004m. _____
<b>Kreipėsi tapti kandidatais į savanorius _____</b>	<b>125 _____</b>	<b>120 _____</b>
Į BBBS savanorių kursus priimta _____	107 (86%) _____	105 (88%) _____
iš jų vyrų _____	21 (20%) _____	20 (19%) _____
BBBS savanorių kursų sėkmingai baigė _____	96 (90%) _____	94 (90%) _____
iš jų vyrų _____	16 (17%) _____	17 (18%) _____
<b>Tėvai/globėjai, kreipėsi dėl vaikų dalyvavimo _____</b>	<b>97 _____</b>	<b>93 _____</b>
Atrinkta tėvų,/globėjų, vaikų _____	90/90 (93%) _____	89/89 (96%) _____
<b>BBBS poros _____</b>	<b>130 _____</b>	<b>128 _____</b>
naujos BBBS poros _____	81 (62%) _____	82 (64%) _____
pakartotinės BBBS poros _____	49 (38%) _____	21 (16%) _____
BBBS poros, užbaigtos iki sutarties pabaigos _____	8 (6%) _____	9 (7%) _____
Vaikai, kurių rodikliai pagerėjo _____	63 (48%) _____	50 (39%) _____
Vaikai, kurių rodikliai nepablogėjo _____	48 (37%) _____	55 (43%) _____



The program becomes a model:

— *Big Brothers Big Sisters coordinators were trained for BBBS programs in European countries.*

— *BBBS program leaders were trained in Vilnius, other cities in Lithuania and abroad.*

The Big Brothers Big Sisters program was initiated in communities in various Lithuanian cities.

The Big Brothers Big Sisters in Lithuania Association was formed.

The Big Brothers Big Sisters program guide was published including standards for establishing and implementing programs.

Summer camps for BBBS volunteer and children became a tradition.

BBBS in Lithuania was an active participant in the BBBS International organization.

## BBBS Program Statistics - 2005

All BBBS 120 volunteers worked with children not less than	11,520 hours.
All program participants (120 matches, parents/guardians/children)	received 1440 hours of counseling.
Each BBBS volunteer gave an annual	100 or more hours of service.

Indicators	2005	2004
<b>Interested in volunteering</b>	<b>125</b>	<b>120</b>
Accepted for training	107 (86%)	105 (88%)
of men	21 (20%)	20 (19%)
Successfully completed training	96 (90%)	94 (90%)
of men	16 (17%)	17 (18%)
<b>Parents/guardians interested in child participating</b>	<b>97</b>	<b>93</b>
Parents/guardians, children selected	90/90 (93%)	89/89 (96%)
<b>BBBS matches</b>	<b>130</b>	<b>128</b>
New BBBS matches	81 (62%)	82 (64%)
Continuing BBBS matches	49 (38%)	21 (16%)
BBBS matches completing agreement term	8 (6%)	9 (7%)
Children whose indicators improved	63 (48%)	50 (39%)
Children whose indicators did not worsen	48 (37%)	55 (43%)





## Vilniaus Big Brothers Big Sisters programos renginiai Lietuvoje 2005 m.

---

**BBBS programos Didieji ir Mažieji Draugai inicijavo, padėjo organizuoti ir dalyvavo daugelyje kolektyvinių renginių. Tai:**

birželio mėn. Mokslo metų pabaigos šventė

liepos mėn. BBBS vasaros stovykla

rugsėjo mėn. BBBS programos Lietuvoje dešimtmečio minėjimas:

- *BBBS programos dalyvių ir visų rėmėjų eitynės Vilniaus gatvėmis*
- *Gyvo garso pop koncertas "Būk mano draugas" Savivaldybės aikštėje*
- *Visų laikų BBBS savanorių susitikimas*
- *Vilniaus BBBS Savanorių susitikimas su kitų šalių BBBS savanoriais.*

(išsamesnis renginio aprašymas pateikiamas 1 priede)

2005 m. BBBS Kalėdos Vilniaus m. Užupio gimnazijoje

## BBBS tarptautinė veikla ir kontaktai 2005 m.

---

**Big Brothers Big Sisters** dalinasi patirtimi su BBBS ir savanoriškais nevyriausybinėmis organizacijomis iš daugelio šalių. Programos koordinatoriai ir savanoriai organizavo renginius, dalyvavo ir skaitė pranešimus.

Surengtas BBBS koordinatorių parengimo seminaras – mokymas, bendradarbiaujant su Nobody's Children Foundation (Varšuva, Lenkija).

- *Dalyvavo Latvijos, Ukrainos, Moldavijos ir Lietuvos atstovai.*

**Surengta tarptautinė konferencija "Vaikų iš nepalankios aplinkos globa: Big Brothers Big Sisters Europos patirtis"** (Mentoring for Children from disadvantaged environment: European experience with Big Brothers Big Sisters).

- *Dalyvavo Airijos, Bulgarijos, Čekijos, Estijos, Kroatijos, Latvijos, Lenkijos, Turkijos, Rusijos, JAV, Serbijos, Moldavijos, Gruzijos, Lietuvos delegatai.*

**Surengtas tarptautinis apvalus profesionalų stalas "Bendradarbiavimo ir tinklo sukūrimo savanoriškos globos srityje sukūrimas"** (Cooperation and networking possibilities in the field of mentoring).

**Surengtas tarptautinis apvalus savanorių stalas "Savanorystės Europos vaikams galima – vaikų ateitis"**

**Vilniaus BBBS programos lyderiai dalyvavo pasaulio BBBS lyderių seminare Dubline, Airija.**



## Vilnius' BBBS program activities in Lithuania in 2005

**BBBS program Big and Small Friends actively initiated, helped organize and participated in many combined activities:**

End of school year celebration in June

BBBS Summer Camp in July

BBBS in Lithuania 10 year anniversary celebration:

— *A march of all BBBS program participants and sponsors along the streets in Vilnius*

— *Live pop concert "Be My Friend" in Vilnius Municipality Square*

— *Meeting of all BBBS in Lithuania volunteers*

— *Conference of BBBS Lithuania volunteers with BBBS volunteers from other counties*

(See Appendix 1 for a more detailed description of the event.)

BBBS Christmas in Uzupis High School in Vilnius

## BBBS International Activities and Contacts in 2005

BBBS Lithuania focused on developing contacts and sharing experiences with BBBS and other volunteer nongovernmental organizations from other countries. Program coordinators and volunteers participated in events and gave lectures explaining and promoting the ideas and achievements of voluntary child mentoring work:

**BBBS Coordinator Training organized with Nobody's Children Foundation (Warsaw, Poland), supported by Oak foundation**

— *Representatives from Latvia, the Ukraine, Moldova and Lithuania participated.*

**International Conference "Mentoring for Children From Disadvantaged Environments: A European Experience with Big Brothers Big Sisters"**

— *Delegates from Ireland, Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Croatia, Latvia, Poland, Turkey, Russia, the USA, Serbia, Moldova, Georgia and Lithuania participated.*

**International professional panel discussion "Cooperation and Networking Possibilities in the field of Mentoring"**

**International volunteer panel discussion "The Power of Volunteering for Europe's Children – The Future for Children"**

**The leaders of BBBS Vilnius program attended the seminar for global BBBS leaders in Dublin, Ireland.**





## BBBS bendruomeninės programos efektyvumo įvertinimas

2005 metais UAB TNS Gallup atliko Big Brothers Big Sisters programos įvertinimą: Buvo ištirta 200 vaikų, savanorių ir tėvų/globėjų, kurie dalyvavo programoje ne mažiau kaip vienerius metus. Pateikiame ištrauką iš TNS Gallup ataskaitos:

**„Apibendrinus atlikto tyrimo rezultatus galime teigti, kad Big Brothers Big Sisters (toliau BBBS) programa yra efektyvi ir dalyviai ja yra patenkinti:**

— *Absoliuti dauguma BBBS programos dalyvių teigiamai įvertino draugystę, o jų lūkesčiai buvo pateisinti beveik 100%:*

— *Beveik visi programos dalyviai pastebėjo per draugystės laikotarpį įvykusius teigiamus vaiko (Mažieji Draugai – savo) pokyčius.*

— *Mažieji ir Didieji Draugai bei tėvai/globėjai taip pat labai gerai vertino Mažojo Draugo (Mažieji Draugai – savo) asmeninių sugebėjimų, bendravimo įgūdžių bei pasiekimų pokyčius per draugystės laikotarpį.“*

(Išsamesni tyrimo rezultatai pateikiami 2 priede).

## Pagrindinis BBBS programos rėmėjas

— Carnegie Social Initiative ( Stokholmas, Švedija)

### Rėmėjai

AB Lietuvos telekomas (TEO)  
Big Brothers Big Sisters International  
Dagmar McGill  
Dalia ir Vytas Gruodžiai  
Eli Lilly Suisse  
Oak fondas (Ženeva, Šveicarija)  
Rytai -Rytai partnerystė be sienų  
UAB Organizacijų Vystymo centras  
Vilniaus m. savivaldybės administracijos  
Kultūros švietimo ir sporto departamen-  
to švietimo skyrius  
Vilniaus m. savivaldybės administracijos  
sveikatos ir socialines apsaugos departa-  
mentas Pitsburgo lietuvių bendruomenė  
Lietuvos Respublikos gyventojai, skyrę  
2% pajamų mokesčio

### Kita parama

UAB TNS Gallup  
UAB Vingio kino teatras  
UAB Keistuolių teatras  
UAB Čilija  
UAB Funkas ir partneriai  
Radijas Kelyje  
Generolo Jono Žemaičio Lietuvos karo  
akademija  
Atviros Lietuvos fondas  
UAB Sanifinas  
UAB TOKS  
Karolinos viešbutis ir konferencijų cen-  
tras  
UAB M2 technologijos





## BBBS Community Program - An Evaluation of Effectiveness

---

In 2005 TNS Gallup completed a poll evaluating the BBBS program. 200 children, volunteers and parents/guardians who had participated in the program for no less than one year were polled. An excerpt from the Gallup report read:

“In summarizing the results of the polling, we can assert that Big Brothers Big Sisters (BBBS) program is effective and participants are satisfied with it:

— *An absolute majority of BBBS program participants evaluated the relationship positively and their hopes were fulfilled almost 100%;*

— *Almost all of the program participants noticed positive changes in the child (Little Friends noticed their own) that took place during the course of the match;*

— *The Little and Big Friends as well as the parents/guardians evaluated as very good the changes in personal abilities, interpersonal skills and achievements of the Little Friends (Little Friends noticed their own) during the course of the match.*

(See Appendix 2 for a more detailed description of the results of the poll.)

## Main Sponsor of Big Brothers Big Sisters of Lithuania program

---

— Carnegie Social Initiative (Stockholm, Sweden)

### Sponsors

Lithuanian Telecom  
Big Brothers Big Sisters International  
Dagmar McGill  
Dalia and Vytas Gruodis  
Eli Lilly Suisse  
Oak Fund (Geneva, Switzerland)  
East-East Partnership without Borders  
Organization Development Center  
Vilnius Municipality Culture, Education and Sports Department Education Division  
Vilnius Municipality Health and Social Protection Department  
Pittsburgh Lithuanian Community  
Lithuanian citizens who donated 2% of personal income tax to Children Support Center

### Other assistance and In kind donations

JSC TNS Gallup  
JSC Vingis Cinema  
Keistuoliu Teatras (Theater Troup)  
JSC Cilija  
JSC Funkas and Partners  
Kelyje Radio  
Gen Jono Zamaicio Military Academy  
Open Society Fund  
JSC Sanifinas  
JSC TOKS  
Karolina Hotel and Conference Center  
JSC M2 Technologies





## Prievartos, psichologinių krizių, narkotinių medžiagų vartojimo ir savižudybių prevencija

### Tikslai:

- vaikų prievartos prevencijos ir intervencijos programų rengimas ir įgyvendinimas švietimo, sveikatos apsaugos, teisėtvarkos, socialinio darbo specialistams;
- krizių, savižudybių ir kvaišalų vartojimo prevencijos programų rengimas ir įgyvendinimas moksleiviams, mokytojams, tėvams;
- visuomenės žinių apie vaikų prievartos problemas skleidimas - seminarų, konferencijų, paskaitų, tyrimų ir publikacijų rengimas;
- specialistų mokymas, konsultavimas ir metodinių rekomendacijų rengimas;
- bendradarbiavimas su valstybinėmis ir nevyriausybinėmis organizacijomis rengiant ir įgyvendinant strategijas ir įstatymus, reikalingus vaikų saugumui ir gerovei užtikrinti.



## II. Child Abuse, Psychological Crisis, Substance Abuse And Suicide Prevention \_\_\_\_\_

### Goals: \_\_\_\_\_

- Child abuse prevention and intervention training programs for specialists in education, healthcare, law enforcement, social work.
- Crisis, suicide and substance abuse prevention training programs for students in the upper grades, teachers and parents.
- Raising public awareness about child abuse issues by organizing seminars, conferences, lectures, research, and issuing and distributing publications.
- Training, consultations preparation of reference materials for professionals working with children.
- Partnering with state-run and non-government child protection agencies; health care, education, law enforcements and social welfare institutions in preparing and implementing strategies guaranteeing child welfare.





## Projektai

### “Vaikystė be prievartos – kuriant geresnę vaikų teisių apsaugos sistemą Rytų Europoje”

**Tikslas:** plėsti visuomenės žinias apie vaikų problemas ir jų saugumo užtikrinimo galimybes, diegti naujas prevencines programas ir siekti efektyvesnės pagalbos sistemos smurtą patyrusiems vaikams

Rezultatai:

- Įgyvendinti specializuoti mokymai (profesinės priežiūros ciklas) psichologams, dirbantiems su prievartą patyrusiais vaikais Lietuvoje ir Latvijoje. Dalyvavo 43 specialistai.
- Vesti mokymai pedagogams “Vaikystė be prievartos – kuriant geresnę vaikų apsaugos sistemą Rytų Europoje”. Dalyvavo 83 mokyklų bendruomenės nariai.
- Bendradarbiaujant su fondu Nobody’s Children Foundation (Lenkija) išleistas lankstinukas “Dešimt žingsnių, kurie padės tapti geresniais tėvais”.
- Atliktas tyrimas “Požiūris į vaikams taikomas fizines bausmes” (TNS Gallup).
- Atliktas Vilniaus m. pedagogų nuostatų ir požiūrio vaikų prievartos atžvilgiu tyrimas “Vaikas ir šeima”

### “Psichinės sveikatos profilaktika – ankstyvoji vaikų elgesio ir emocinių sunkumų identifikacija ir intervencija”

Projektas buvo remiamas ir įgyvendintas kartu su Vilniaus miesto savivaldybės administracijos Sveikatos ir socialinės apsaugos departamentu.

**Tikslas:** kompleksiskai įtakoti ankstyvą ir efektyvų vaikų psichikos sveikatos problemų sprendimą.

Projekto esmė - laiku suteikta kokybiška psichologinė pagalba individualiai ir grupėse vaikams, turintiems elgesio ir emocinių sunkumų, ir jų šeimoms; auklėtojų, pedagogų bei medicinos – šeimos gydytojų ir pediatrų – personalo švietimas, kad būtų užtikrinta ankstyvoji vaikų, išgyvenančių krizes ir turinčių elgesio ir emocijų sunkumų, identifikacija ir intervencija.

Rezultatai:

- Pravesti 28 seminarai “Psichinės sveikatos profilaktika – ankstyvoji vaikų elgesio ir emocinių sunkumų identifikacija ir intervencija” medicinos ir ugdymo įstaigų darbuotojams bei 10 seminarų tėvams.
- Seminaruose dalyvavo 621 specialistas (Vilniaus m. švietimo ir medicinos įstaigų vadovai, šeimos gydytojai, pediatrai, bendrosios praktikos slaugytojai, mokytojai, darželių auklėtojai ir kt.), 153 Vilniaus m. gyvenančių vaikų tėvai ir globėjai.



## Projects

---

### **Project “Children Without Abuse – Creating a Better Children’s Rights Protection System in Eastern Europe”**

**Goal:** To increase public awareness about issues facing children and opportunities for ensuring their safety; to implement new prevention programs and strive for a more effective assistance structure for children experiencing abuse.

Results:

- Specialized training program (professional observation cycle) for psychologists, who work with abused children in Lithuania and Latvia. 43 Specialists participated.
- Training for educators - “Children Without Abuse – Creating a Better Children’s Rights Protection System in Eastern Europe” 83 members of the education community participated.
- In cooperation with Nobody’s Children Foundation (Poland), the pamphlet “10 Steps that Help You Become Better Parents” was published.
- Research poll “Attitudes toward Physical Punishment for Children” completed (TNS Gallup).
- Research poll of educators in Vilnius about attitudes and opinions about child abuse “The Child and The Family” completed.

### **Project “Preventative Mental Health – early identification of and intervention in child behavioral and emotional problems”**

This project was supported by and implemented together with the Health and Social Protection Department of the Vilnius municipality.

**Goal:** to comprehensively address child mental health issues early and effectively. The heart of the project is timely and quality individual and group psychological help for children with behavioral and emotional difficulties and their families; and training for educators and medical – family practice physicians and pediatricians - personnel to guarantee early identification and intervention for children experiencing crisis and having behavioral or emotional difficulties.

Results:

- 28 seminars “Preventative Mental Health – Early Identification of and Intervention in Child Behavioral and Emotional Problems” for medical and educational institution staff, and 10 seminars for parents.
- 621 participants attended the seminars (Vilnius’ medical and educational institution managers, family practice physicians, pediatricians, nurses, teachers, etc.) and parents and guardians of 153 children living in Vilnius.





- Parengta metodinė medžiaga “Psichinės sveikatos profilaktika – ankstyvoji vaikų elgesio ir emocinių sunkumų identifikacija ir intervencija”
- Suteiktos individualios konsultacijos: 70 vaikams (350 val.), 57 šeimoms (170 val.).

### **“Kompleksinė psichologinė socialinė pagalba smurto aukoms ir jų šeimoms”**

**Tikslas:** laiku identifiukuoti vaikus, patiriančius smurtą ir suteikti jiems ir jų artimiesiems būtiną kompleksinę psichologinę socialinę pagalbą.

Rezultatai:

- Įvertinti 35 vaikų, nukentėjusių nuo smurto, psichologiniai socialiniai poreikiai ir suteikta kompleksinė psichologinė pagalba individualiai ir grupėse vaikams ir paaugliams patyrusiems smurtą ir jų artimiesiems. Iš viso: daugiau nei 300 konsultacijų
- Suteikta daugiau nei 50 konsultacijų specialistams, dirbantiems su vaikais, patyrusiems smurtą ir jų artimiesiems.

### **“Psichologinė pagalba vaikams ir šeimoms krizėje“**

**Tikslas:** suteikti laiku ir kvalifikuotą psichologinę pagalbą šeimai, išgyvenančiai socialinę psichologinę krizę- skrybas, smurtą, netektis, negalę ir kt.

Rezultatai:

- Pravesta socialinių įgūdžių grupė 10-čiai paauglių.
- Suteiktos individualios konsultacijos vaikams ir jų tėvams, globėjams. Iš viso: daugiau nei 250 val

### **“Pirmoji psichologinė pagalba mokykloje” – nuo 2002 m.**

Nuo 2001 m. Paramos vaikams centras yra Koalicijos už sveiką ir saugų vaikų ir jaunimo gyvenimą, “Aš galiu” narys. Projekte “Aš galiu” Paramos vaikams centras koordinuoja psichologinės pagalbos mokykloje programą bei rengia Lietuvos mokykloms seminarus vaikų psichologinių krizių prevencijos temomis.

**Tikslas:**

Sukurti mokyklos socialinės psichologinės pagalbos (PPP) komandą, kurią sudarytų administracijos atstovas, pedagogai, socialiniai pedagogai, psichologas, bendruomenės slaugytojas. Ši komanda spręstų žalingų įpročių, psichologinių krizių, smurto prevencijos, intervencijos, postvencijos mokyklos bendruomenėje klausimus, padėtų įveikti mokykloje kylančius konfliktus, priešišumą, patiriamą skriaudą ar neteisybę.

Rezultatai:

- Parengtos 48 naujos PPP komandos (iš viso Lietuvoje yra 78 PPP komandos).
- 2005 m. balandžio 1 d., Vilniuje įvyko konferencija „Pirmosios psichologinės pa-



- Reference material prepared for “Preventative Mental Health – early identification of and intervention in child behavioral and emotional problems”.
- Individual counseling for 70 children (350 hours) and 57 families (170 hours).

### **Project “Integrated Psychosocial Assistance for Victims of Abuse and their Families”**

**Goal:** To identify children who are experiencing abuse and provide them and their families the necessary comprehensive psychosocial assistance in a timely manner.

Results:

- The psychosocial needs of 35 children and teens, suffering from abuse, evaluated and concerted psychosocial assistance, individual and group, provided for them and their families. Overall over 300 counseling sessions.
- Over 500 consultations with professionals who work with children experiencing abuse and their families.

### **Project “Psychological Help for Children and Families in Crisis”**

**Goal:** Timely and qualified psychological help for a family experiencing social and psychological crisis – divorce, violence, loss, disability, etc.

Results:

- Social skills development group for 10 adolescents
- Individual counseling for children and their parents/guardians. Overall more than 250 hours.

### **Project “Psychological First Aid in School” (since 2002)**

Since 2001 the Children’s Support Center has been a member of the project “I Can” Coalition for a Healthy and Safe Life for Children. The Center coordinates the program that provides psychological assistance in schools, as well as organizes seminars in Lithuanian’s schools about the prevention of psychological crisis.

**Goal:** to create school social and psychological assistance teams (PPP) that deal with prevention of damaging habits and psychological crisis, abuse prevention, intervention, post intervention issues, and help schools deal with conflict, hostility, violence and injustice. The teams are comprised of educators, psychologists and administration representatives.

Results:

- 48 new teams created. (In all 78 teams work in Lithuania.)
- The conference “On April 1, 2005 “The Experiences of and Opportunities for Psychological First Aid Teams”. 200 people attended the conference. PPP team members shared their positive experiences, guests from the US - “Committee for Children” leaders, a representative from the Lithuanian Ministry of Education and





**galbos komandų patirtis ir galimybės“.** Konferencijoje dalyvavo 200 žmonių. PPP komandų atstovai pasidalino savo gerosiomis patirtis, kalbėjo svečiai iš JAV (Organizacijos „Committee for Children“ vadovai), LR Švietimo ir mokslo ministerijos atstovas bei kiti svečiai. Konferencijos metu buvo pristatytas tyrimas apie PPP komandų veiklas, sunkumus ir stiprybes.

- Išleistas leidinys „Pirmosios psichologinės pagalbos komandų mokyklose patirtis“.
- Parengta metodinė medžiaga „Pirmoji psichologinė pagalba mokykloje“

### **Projektas „Antras žingsnis“ (Second step)**

2004 m. pradėtas įgyvendinti projektas skirtas pradinį klasių moksleiviams.

#### **Tikslas:**

Mažinti vaikų agresyvų elgesį, padėti vaikams pasiekti sėkmę moksle bei gyvenime, mokyti vaikus, kaip atpažinti savo jausmus, atsispirti impulsyviam elgesiui, išspręsti konfliktus, spręsti problemas ir suprasti savo elgesio pasekmes.

#### **Rezultatai:**

- Adaptuota ir išleista metodinė priemonė pirmos klasės moksleiviams „Antras žingsnis“.
- Paskelbtas konkursas dalyvauti mokymuose. Gauta paraiškų: 24 iš Vilniaus miesto mokyklų, 21 iš kitų Lietuvos mokyklų.
- Pravesti 16 valandų mokymai atrinktų 8 Vilniaus miesto mokyklų mokytojams.
- Pilotinio projekto vykdymo metu buvo atliekama pastovi programos priežiūra bei pamokėlių stebėjimas.
- Skleidžiant socialinio – emocinio mokymosi idėjos svarbą Lietuvoje, 2005 balandžio 1d. buvo suorganizuotas Committee for Children vadovaujančių asmenų vizitas į Lietuvą, susitikimai su Švietimo ministerijos atstovais, jų vizitai į dvi programą taikančias mokyklas, pasisakymas PVC konferencijoje.
- Parengtas bei perskaitytas pranešimas apie Lietuvos patirtį, įgyvendinant programą Second Step, 2005 spalio 14 -19 d. Sietle surengtame programų partnerių susitikime.
- Apie socialinio emocinio komponento svarbą ir supratimą bei Second Step programos plėtrą Lietuvoje parengtas ir pristatytas pranešimas Sietlo regioniniame simpoziume „Dėl socialinio – emocinio mokymosi“
- Šiuo metu pilotiniame projekte dalyvauja 8 pradinės mokyklos.

### **Mokymai**

---

Parengtos mokymo programos ir pravesta 13 mokamų seminarų Vilniaus, Jonavos, Varenos raj., Panevėžio, Biržų mokykloms. Populiariausios temos: „Mokykla be prievartos“, „Vaikų psichologinis atsparumas ir jo ugdymas“, Pirmoji psichologinė pagalba mo-





Science and other guests addressed the conference. Research about the activities of the PPP teams, the obstacles encountered and the benefits were presented.

- The brochure, “The Experience of Psychological First Aid Teams in School” was published.
- Reference material prepared for “Psychological First Aid in School”

### Project “Second Step”

The project was begun in 2004 and is for elementary school pupils.

**Goal:** to reduce children aggressive behavior, to help children achieve success in school and everyday life, to teach children to identify their own feelings, to not act impulsively, to solve problems and conflicts and to understand the consequences of their behavior.

Results:

- The educational booklet for first grade students, “Second Step” was adapted and published.
- A competition to attend training was announced. 24 schools from Vilnius and 21 schools from other Lithuanian cities expressed interest in participating.
- Teachers from 8 schools in Vilnius were selected and attended the 16-hour training program.
- During the piloting of the project, the program was continuously monitored and classes were observed.
- In an effort to increase awareness of the importance of social and emotional learning, a visit to Lithuania was organized for leaders of the Committee for Children (USA) on April 1, 2005. They met with representatives of the Education Ministry, visited two schools participating in the program and addressed the CSC conference.
- A presentation was made about the Lithuanian experience implementing Second Step to a meeting of program partners in Seattle, WA October 14 – 19, 2005.
- A presentation was made about the importance and the comprehension of the social - emotional learning component and the development of the Second Step program in Lithuania at the regional Seattle symposium.
- Currently 8 elementary schools are participating in the pilot project.

### Training

---

New training programs were prepared and implemented. 13 training seminars were conducted for variety of multiprofessionals and school in Vilnius, Jonava, Varėna., Panevėžys, Biržai, etc. The most appreciated topics: „School without violence“, „Building resilience“, “First psychological aid at school“, „Challenges of teenage years“. More than 350 participants attended trainings, and more than 115 hours of training were delivered.





kykloje“, „Dėmesio – paauglystė!“. Seminaruose dalyvavo daugiau per 350 švietimo įstaigų mokytojų, soc. pedagogų, auklėtojų, vadovaujančio personalo. Lektoriai seminaro dalyvius mokė daugiau kaip 115 val.

## **Prievartos, psichologinių krizių, narkotinių medžiagų vartojimo ir savižudybių prevencijos programos rėmėjai: \_\_**

Vilniaus m. savivaldybės Sveikatos ir socialinės apsaugos departamentas

UAB “Lietuvos Telekomas”

UAB “Phillip Morris Lietuva”

LR Socialinės apsaugos ir darbo ministerija

Oak fondas (Ženeva, Šveicarija)

Lietuvos piliečiai, paskyrę 2% savo pajamų mokesčio

## **Psichologinis konsultavimas \_\_\_\_\_**

- vaikų ir paauglių, turinčių emocinių ir elgesio sunkumų, konsultavimas
- aukų, patyrusių fizinę, emocinę ir seksualinę prievartą, psichologinis konsultavimas
- šeimos konsultavimas dėl konfliktų ir psichologinių krizių
- tėvų ir mokytojų konsultavimas apie vaikų psichologinį vystymąsi, konstruktyvų problemų sprendimą ir efektyvią vaikų elgesio korekciją,
- suaugusių konsultavimas dėl psichologinių problemų

2005 m. į Paramos vaikams centrą psichologinės pagalbos kreipėsi 268 vaikai, 114 suaugusiųjų, 74 šeimos. Suteikta virš 2500 konsultacijų.



## Child Abuse, Psychological Crisis, Substance Abuse and Suicide Prevention Program Sponsors \_\_\_\_\_

Vilnius Municipality Health and Social Protection Department

Ministry of Social Security and Labor

“Lithuanian Telecom”

“Phillip Morris Lithuania”

Oak Foundation (Geneva, Switzerland)

Lithuanian citizens who donated 2% of personal income tax to Children Support Center

### III Psychological Counseling, Psychotherapy \_

- Counseling for children and adolescents having emotional and behavioral problems.
- Psychotherapy for victims of physical, emotional or sexual abuse.
- Family therapy for families experiencing conflict and crisis.
- Counseling for parents and teachers about child development, constructive problem solving and effective discipline or behavior modification.
- Counseling and psychotherapy for adults experiencing psychological problems

In 2005, over 2500 counseling sessions took place - 268 children, 114 adults and 74 families were counseled.





## 1 priedas

Pranešimas žiniasklaidai,  
2005 m. rugsėjo mėn. 21d., Vilnius

### Lietuvos pramogų pasaulio žvaigždės palaiko savanoriško darbo su vaikais idėja

Š.m. rugsėjo mėn. 24 d. savanorių programa „Big Brothers Big Sisters“ (BBBS) švęs dešimties metų veiklos jubiliejų. Ta proga žinomi Lietuvos visuomenės veikėjai, atlikėjai ir grupės – Algis Ramanauskas, Jurga, Česlovas Gabalis ir Pelenai, Skamp, Bušido drums, Pieno lazeriai (Milky lasers), G&G Sindikatas, šokių grupė Todes - noriai sutiko sudalyvauti labdaringame koncerte Vilniaus savivaldybės aikštėje - „Būk mano draugas“.

Po kelis pasirodymus skirtinguose Lietuvos miestuose renginio dieną turintys muzikantai šiame, programos dešimtmečiui skirtame renginyje dalyvauja, norėdami paskatinti visuomenę aktyviau dalyvauti tokio pobūdžio programose, o renginio vedėjas Algis Ramanauskas sako, jog džiaugiasi galėdamas nors kiek prisidėti prie BBBS idėjos šalyje plėtojimo ir populiarinimo.

Pagrindinė BBBS programos idėja – savanoriška ir ilgalaikė suaugusio žmogaus draugystė su krizę išgyvenančiu vaiku, tokiu būdu padedant įveikti jam kylančius sunkumus bei siekiant ugdyti jo atsakomybę, pasitikėjimą ir rūpinimąsi savimi bei kitais.

Lietuvoje programą įgyvendinančios organizacijos „Paramos vaikams centras“ specialistų teigimu, ši savanoriška veikla ypatinga tuo, kad norint pakeisti vaiko gyvenimą užtenka skirti jam dvi valandas laisvo laiko per savaitę. Tokia bendravimo forma, anot jų, kartais yra veiksmingesnė, nei vaiko bendravimas su psichologais.

Šia programa susidomėjo bei prie jos prisijungti panoro ir jau minėti Lietuvos pramogų verslo atstovai.

Neseniai debiutinį albumą „Auksa pieva“ pristačiusi atlikėja Jurga jau lankėsi „Paramos vaikams centre“ ir sutarė dėl darbo šioje savanorių programoje, kurios metu ji bent kelias valandas per savaitę praleis su jai paskirta mažąja drauge, savo nuožiūra pasirinkdama laisvalaikio praleidimo formą. Atlikėja džiaugiasi atsiradusia galimybe sudalyvauti tokioje programoje. Anot Jurgos, ji pati vaikystėje yra susidūrusi su sunkumais, todėl puikiai supranta, kaip svarbu yra turėti žmogų, su kuriuo gali pasišnekėti, iš kurio gali pasimokyti. Dainininkė taip pat džiaugiasi, jog dalyvaudama programoje ne tik taps drauge, bet ir pati įgis naują draugę.

Savo dalyvavimo programoje galimybes kartu su „Paramos vaikams centro“ darbuotojais taip pat svarstė ir grupių Skamp bei G&G Sindikatas lyderiai Viktoras Diawara ir Gabrielius Liaudanskas (Svaras). Muzikantų teigimu, jie mielai dalyvautų šioje programoje, tačiau kol kas jiems trukdo įtemptas darbo grafikas ir laiko stoka.

Šventinis BBBS programos dešimtmečiui skirtas koncertas vyks š.m. rugsėjo mėn. 24 d.,



## Appendix 1

---

Press release

September 21, 2005, Vilnius

### Lithuanian Stars Support Voluntary Work with Children

On September 24, 2005, the volunteer program “Big Brothers Big Sisters (BBBS) will celebrate its 10-year anniversary. On this occasion prominent Lithuanian activists, performers and groups - Algis Ramanauskas, Jurga, Česlovas Gabalis & Pelenai, Skamp, Bučido drums, Pieno lazeriai (Milky lasers), G&G Sindikatas, Todes dance group, eagerly agreed to participate in the benefit concert in Vilnius Municipal Square “Be my Friend”. The musicians, who will have already put on shows in various cities in Lithuania that day, will perform in this special 10-year anniversary event, in an effort to urge the community to actively participate in programs like BBBS. The MC of the event Algis Ramanauskas expressed pleasure at being able to help promote the BBBS idea in Lithuania.

The basis of the Big Brothers Big Sisters Lithuania program is the stable friendship of an adult volunteer with a child experiencing a crisis, thus helping him/her overcome the obstacles, and seeking to foster the child’s sense of responsibility, self-confidence and caring for oneself and others.

Specialists at the Children Support Center, the organization implementing the BBBS program, affirm that the voluntary activity is unique in that it takes only a two-hour a week commitment to change the life of a child. According to them, this interpersonal relationship is often more effective than seeing a psychologist.

The Lithuanian entertainers mentioned above became interested in the program and wanted to participate in it.

Jurga, who recently presented her debut album “Aukso pieva” (Field of Gold), has already visited the Children Support Center and volunteered to spend at least a few hours per week with her little sister. The entertainer chooses the activities herself and is happy to have found the program. Jurga, who experienced difficulties during her own childhood, perfectly understands the importance of having someone to talk to and someone to learn from. She is also pleased that by participating in the program she not only becomes a friend, she gains a new friend.

The group Scamp and leaders of G & G Sindikatas, Viktoras Diawara and Gabrielius Liaudanskas have also discussed participating in the program with representatives of the Children Support Center. They would willingly participate in the program, however due to a tight work schedule and shortage of time are currently unable to do so.

The concert, celebrating the 10-year anniversary of the BBBS program, will take place on September 24, 2005 in Vilnius Municipal Square (Gediminas Prospect). The event will





Vilniaus savivaldybės aikštėje (Gedimino pr.). Renginys prasidės 15.30 val. spalvinga eisena nuo Gedimino paminklo Gedimino prospektu. Tokiu būdu bus atkreipiamas praeivių dėmesys ir kviečiama prisijungti tiek prie dešimtmečio šventės, tiek prie dalyvavimo programoje. Koncerto pradžia – 16.00 val. Renginys nemokamas.

## 2 priedas.

### BBBS bendruomeninės programos efektyvumo įvertinimas

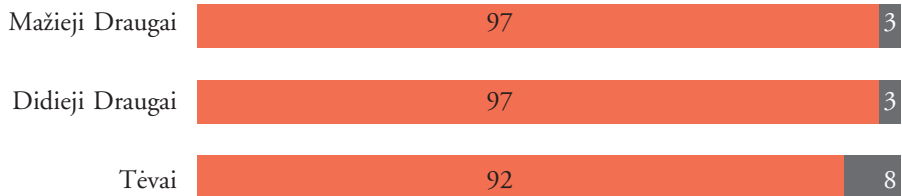
2005 metais UAB TNS Gallup atliko Big Brothers Big Sisters programos įvertinimą.

Ištirta 200 vaikų, savanorių ir tėvų/globėjų, kurie dalyvavo programoje ne mažiau kaip vienerius metus.

Apibendrinus atliko tyrimo rezultatus galime teigti, kad „Big Brothers Big Sisters“ (toliau BBBS) programa yra efektyvi ir dalyviai ja yra patenkinti.

Absoliuti dauguma BBBS programos dalyvių teigiamai įvertino draugystę, o jų lūkesčiai buvo pateisinti beveik 100%:

#### Ar dalyvavimas BBBS programoje pateisino lūkesčius?



■ Dalyvavimas BBBS programoje pateisino lūkesčius

■ Dalyvavimas BBBS programoje nepateisino lūkesčių

Mažieji Draugai dalyvavo programoje dažniausiai tikėdamiesi susirasti vyresnį draugą, daugiau bendraamžių draugų, turėti su kuo praleisti laisvalaikį bei padaryti jį turiningesnę.

*Jų lūkesčiai pateisinti 97%.*

Didieji Draugai dalyvaudami programoje tikėjosi įgyvendinti jiems priskiriamą funkciją – padėti vaikams, o kartu ir realizuoti save.

*Jų lūkesčiai pateisinti 97%.*

Tėvai ir globėjai tikėjosi, kad vaiko dalyvavimas BBBS programoje sustiprins jo pasitikėjimą savimi, savarankiškumą, jis galės pasimokyti iš Didžiojo Draugo, ims laisviau ben-

begin at 15:30 with a colorful walk down Gediminas Prospect from the Gedinimas Monument, which will hopefully draw the attention of bystanders and invite them to participate not only in the 10-year celebration but in the volunteer program as well. The concert will begin at 16:00. The event is free of charge.

## Appendix 2

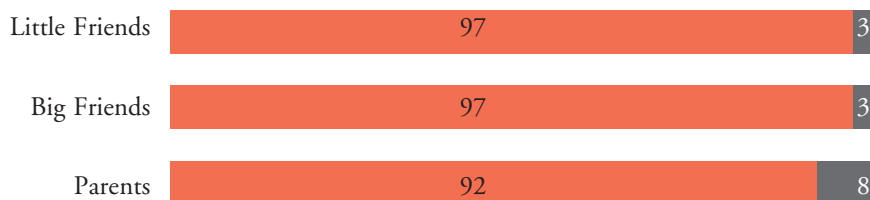
### Evaluation of the Effectiveness of the BBBS Community Program

In 2005 TNS Gallup conducted a survey of the effectiveness of the Big Brothers Big Sisters program. 200 children, volunteers and parents/guardians, who had been part of the program for no shorter than one year, participated in the survey.

Summarizing the results, we can confirm that Big Brothers Biog Sisters (BBBS) program is effective and the participants are pleased with it.

An absolute majority of the BBBS program participant rated the relationship positively and their hopes were fulfilled almost 100%.

#### Did participation in the program meet your expectations?



- Participation in the BBBS program met expectations
- Participation in the BBBS program didn't meet expectations

The Little Friends participated in the program usually hoping to find an older friend, more friends of their own age, having someone to spend their free time with and make that time happier.

*Their hopes were fulfilled 97%.*

The Big Friends hoped to accomplish their task – to help children and find fulfillment for themselves.

*Their hopes were fulfilled 97%.*

Parents and guardians hoped the by participating in the BBBS program, their child will gain self confidence and independence, that he/she will learn from their Big Friend,



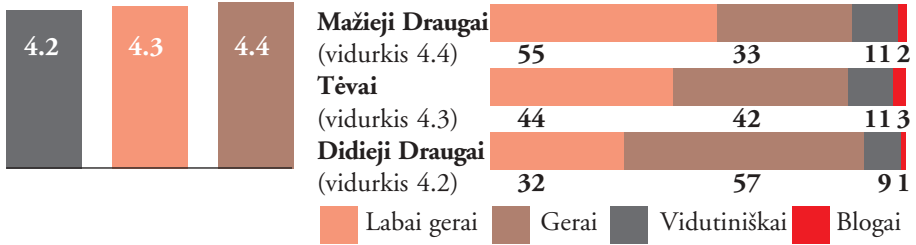


drauti, išreikšti emocijas, taps supratingesnis.

*Jų lūkesčiai pateisinti 92%.*

### Bendras draugystės vertinimas

Didieji Draugai, Mažieji Draugai bei tėvai/globėjai draugystę vertina labai gerai ir gerai - penkių balų skalėje visų trijų grupių vertinimo vidurkis yra didesnis nei keturi balai.



Absoliuti dauguma visų programos BBBS dalyvių ją vertina teigiamai. Nors kiekvienoje grupėje buvo po keletą dalyvių, kurie draugystę įvertino vidutiniškai arba blogai, tačiau nebuvo nei vieno respondento, kuris pasirinktų žemiausią vertinimo variantą.

Beveik visi programos dalyviai pastebėjo per draugystės laikotarpį įvykusius teigiamus vaiko (Mažieji Draugai – savo) pokyčius.

Mažieji Draugai, kalbėdami apie savo teigiamus pokyčius, pastebėjo, kad pradėjo lengviau bendrauti, geriau sutarti su tėvais ir bendraamžiais, tapo savarankiškesni ir labiau pasitikintys savimi. Taip pat jiems buvo svarbu tai, kad įsigijo daugiau draugų, pradėjo turiningiau leisti laisvalaikį, geriau mokytis.

Panašius Mažjojo Draugo pokyčius pastebėjo ir Didieji Draugai bei tėvai/globėjai. Jų akimis vaikai pradėjo aiškiau išreikšti savo jausmus bei mintis, atviriau ir drąsiau bendrauti, labiau pasitikėti savimi bei kitais žmonėmis, tapo atsakingesni ir savarankiškesni bei realiau suvokiantys ateitį, žingeidesni. Neigiami vaikų pokyčiai buvo minimi tik labai epizodiškai ir buvo siejami ne su draugyste, o su vaiko paauglyste.

Mažieji ir Didieji Draugai bei tėvai/globėjai taip pat labai gerai vertino Mažjojo Draugo (Mažieji Draugai – savo) asmeninių sugebėjimų, bendravimo įgūdžių bei pasiekimų pokyčius per draugystės laikotarpį.

Labiausiai pasikeitusiais teigiamu linkme įvardijami vaiko asmeniniai sugebėjimai, mažiausiai pakitę – jo pasiekimai, susiję su mokykla.



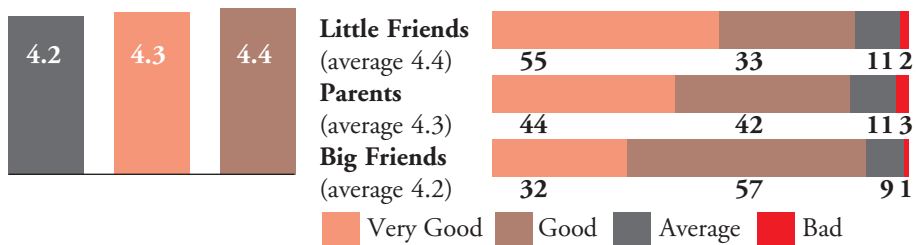


begin interact more openly with others, express their emotions more freely and become more understanding.

Their hopes were fulfilled 92%

### Rating the Friendship

Bigs, Littles and their parents/guardians rated the friendship as very good and good. On a scale of 1 to 5, the average of all three group is greater than 4.



The absolute majority of participants evaluate the relationship positively. Even though there were some in each group that rated the friendship as average or bad, not a single respondent chose the lowest rating.

Almost all of the program participants noticed positive changes in the child (Little Friends noticed their own) that took place during the course of the match.

— The Little Friends, when describing positive changes in themselves noticed that it became easier to interact with others, their relationships with their parents and peers improved, they gained independence and self confidence. It was also important for them that they had more friends, began spending their free time better and their grades improved.

— The Big Friends and parents/guardians noticed similar changes. According to them the children began to express their feelings and thoughts better, interact more openly and boldly, trust themselves and others more, became more curious, responsible and independent as well as comprehended the future more realistically. Negative changes in the child were mentioned rarely and were connected more with adolescence than with the friendship.

The Little and Big Friends as well as the parents/guardians evaluated as very good the changes in personal abilities, interpersonal skills and achievements of the Little Friends (Little Friends noticed their own) during the course of the match.

Personal abilities were mentioned as having improved the most. The least amount of changes was noted in achievements associated with school.





## Lėšos gautos 2005 m.

Lėšų šaltiniai	Litas	%
<b>Valstybinės institucijos</b>	<b>121500</b>	<b>25%</b>
“Vilniaus m. Kultūros, švietimo ir sporto departamento Švietimo skyrius”	1000	
Vilniaus m. savivaldybės Sveikatos ir socialinės apsaugos departamentas	92000	
Socialinės apsaugos ir darbo ministerija	28500	
<b>Nevyriausybiniai fondai ir organizacijos Lietuvoje ir užsienyje</b>	<b>186646</b>	<b>38%</b>
Atviros Lietuvos fondas East East programa	31203	
Fondas Carnegie Social Initiative (Švedija)	83558	
“Oak fondas (Ženeva, Šveicarija)”	64604	
Big Brothers Big Sisters International (JAV)	5995	
Oslo grupinės analizės institutas	1286	
<b>Verslo įmonės</b>	<b>64520</b>	<b>13%</b>
Organizacijų vystymo centras	2000	
AB “Lietuvos Telekomas”	5000	
UAB “Philip Morris Lietuva”	57520	
<b>Asmeninės aukos</b>	<b>18715</b>	<b>4%</b>
Asmeninė žmonių parama	5341	
“Lietuvos gyventojai, skyrę PVC savo 2% sumokėto pajamų mokesčio”	13374	
<b>Pajamos už paslaugas</b>	<b>94292</b>	<b>19%</b>
Konsultavimas ir mokymai	93677	
Banko palūkanos	615	
<b>Iš viso:</b>	<b>485673</b>	<b>100%</b>

## Funding received in 2005

<i>Sources of Financing</i>	<i>Litas</i>	<i>%</i>
<b>Governmental Institutions</b>	<b>121500</b>	<b>25%</b>
Vilnius Municipality Culture and Education Department	1000	
Vilnius Municipality Health and Social Welfare Department	92000	
Ministry of Social Security and Labor	28500	
<b>Nongovernmental National and International Organizations</b>	<b>186646</b>	<b>38%</b>
Open Society Fund - Lithuania East East program	31203	
Carnegie Foundation for Social Initiative (Sweden)	83558	
“Oak Foundation (Geneva, Switzerland)”	64604	
Big Brothers Big Sisters International	5995	
IGA Oslo	1286	
<b>Business Companies</b>	<b>64520</b>	<b>13%</b>
Center for Organization Development	2000	
“UAB “Lietuvos Telekomas””	5000	
“UAB “Philip Morris Lietuva””	57520	
<b>Private donations</b>	<b>18715</b>	<b>4%</b>
Private donations	5341	
Lithuanian citizens deducted 2% of income tax	13374	
<b>Income for Services provided</b>	<b>94292</b>	<b>19%</b>
Consulting and training	93677	
Bank interest	615	
<b>Total:</b>	<b>485673</b>	<b>100%</b>

Juridinis statusas:

NVO, ne pelno organizacija, Viešojoji įstaiga,  
įregistruota Vilniaus m. valdyboje.

Reg. Data: 1999.03.09

Reg. Nr. VÇ 99 – 36

Įmonės kodas: 2463277

Adresas: Latvių g. 19A

08113 Vilnius

Tel.: +370 5 2715 980

Tel./faksas.: +370 5 2715 979

Mobilus tel.: +370 611 43567

El.pačtas: pvc@pvc.lt

Puslapis internete: www.pvc.lt

Mus galite paremti:

AB bankas Hansabankas, A/s LT39 7309 0100

0006 4344, Banko kodas 73000



**Paramos Vaikams Centras**  
Children Support Centre

NGO, Non – profit organisation, registered with  
the Vilnius City Board.

Registration date: 1999.03.09

Registration No. VÇ 99 – 36

Identification code: 2463277

Address: Latviu 19A

Vilnius 2004, Lithuania

Tel.: +370 5 2715 980

Fax: +370 5 2715 979

Mob.: +370 611 43567

E-mail: pvc@pvc.lt

Web Site: www.pvc.lt

Donations are appreciated:

Bank “Hansabankas”, Savanoriu 19, Vilnius,

SWIFT: HABA LT 22, Acc. No. LT39 7309

0100 0006 4344